

## Filiales

### ARGENTINA

SDMO ARGENTINA S.A.

TELÉFONO: +54 11 48363511 – FAX: +54 11 48363516

### BÉLGICA

SDMO NV/SA

TELÉFONO: +32 3 646 04 15 – FAX: +32 3 646 06 25

### BRASIL

SDMO DO BRASIL

TELÉFONO: +55(11) 4390 8434 – FAX +55(11) 4390 8434

### ESPAÑA

SDMO INDUSTRIES IBERICA

TELÉFONO: +34 902 30 56 56 – FAX: +34 93 580 31 36

### ESTADOS UNIDOS

SDMO GENERATING SETS

TELÉFONO: +1 305 863 00 12 – FAX: +1 305 863 97 81

### GRAN BRETAÑA

SDMO ENERGY LTD

TELÉFONO: +44(0) 1932 345 777 – FAX +44(0) 1932 350 033

### NIGERIA

SDMO LAGOS

TELÉFONO: +234 (0)1 776 95 95 – FAX + 33 (0)1 72 27 55 62

## Oficinas

### ARGELIA

SDMO ALGER

TELÉFONO: +213 21 92 55 84 – FAX +213 21 92 47 76

### DUBAI

SDMO MIDDLE EAST

TELÉFONO: + 971 50 294 96 94 – FAX +33 1 722 755 75



SDMO Industries - 12 bis rue de la Villeneuve  
CS 92 848 - 29 228 Brest Cedex 2 - France

Teléfono: +33(0) 2 98 41 41 41 - Fax +33(0) 2 98 41 63 07

www.sdmo.com

# SDMO®

4631-11.06.L Cj.com 02 43 52 12 00 - www.cj.com.fr Créditos fotográficos:SDMO - Guillaume Team

# MIGS Telys

ESPAÑOL

TEL/SP-2007/1



Global Power  
Solution™

ISO 9001



SDMO Industries  
Implantation en France

# NUEVO TELYS

Desarrollado completamente por SDMO, el TELYS se incluye de serie o como opción en todos nuestros grupos electrógenos para la utilización y vigilancia activa de su instalación. La nueva generación del TELYS se ha mejorado y modernizado, y ofrece nuevas funciones que se añaden a las heredadas de la versión anterior. De este modo permite cubrir, en su configuración básica, el 80% de las aplicaciones más usuales

Su nuevo diseño, inspirado en el NEXYS reduce el número de teclas para simplificar el manejo de su grupo. Más que nunca, SDMO se ha centrado en la accesibilidad de su producto y en particular en la comunicación (conexiones USB, Conexiones PC, software de control y utilización a distancia...).

## SIMPLICIDAD

La sobriedad del interfaz del TELYS garantiza un fácil uso: un botón START, un botón STOP, una tecla de MENÚ, una tecla ESCAPE y 3 indicadores luminosos (funcionamiento, alarma y fallo). Dispone de una rueda dentada que permite el desplazamiento por los menús y la validación de las selecciones mediante una simple pulsación, facilitando así su manipulación. Los pictogramas ayudan a comprender la información de manera espontánea.

## FACILIDAD DE USO

La gran pantalla del TELYS tiene retroiluminación y no necesita ningún ajuste de contraste para un uso agradable de su instalación, en interior o exterior, tanto de día como de noche. La disposición y denominación de los menús permiten utilizar el TELYS de manera intuitiva. Por otro lado, la aplicación de mantenimiento<sup>(1)</sup> integrada avisa de las próximas fechas de mantenimiento y el menú de ayuda guía en la resolución de las alarmas o fallos indicados por el TELYS.

## MODULARIDAD

El TELYS, con un formato y diseño igual al del NEXYS, se monta de forma sencilla en el lugar de este último. Para mejorar el control de sus parámetros o las posibilidades de su instalación, se pueden conectar tres tarjetas al TELYS (entradas/salidas, ajuste velocidad/tensión<sup>(1)</sup>, Acoplamiento<sup>(2)</sup>). También puede mejorarse el producto y/o personalizar los grupos electrógenos en stock añadiendo algunas opciones en post-equipamiento.

## COMUNICACIÓN

El control del grupo y la visualización de los parámetros de funcionamiento se pueden efectuar a distancia, sin que resulte necesaria la instalación de un software específico, a través de una red informática, una red telefónica fija o una red telefónica móvil. Los puertos USB facilitan la recuperación de los hechos destacados asociados al funcionamiento del grupo, los cambios de parámetros o las actualizaciones del software. Por último, el TELYS es multilingüe en estándar y puede incluir en opción determinados idiomas<sup>(1)</sup> (árabe, chino, ruso)

(1) disponible el primer semestre de 2007  
 (2) disponible el segundo semestre de 2007

# GENERACIÓN

## PRESENTACIÓN

El TELYS puede incluirse de serie o como opción en todos los grupos electrógenos SDMO de las gamas POWER PRODUCTS o RENTAL POWER.

Tipos de cuadros	TELYS
<b>POWER PRODUCTS:</b>	
Gama <b>PACIFIC</b> (T7,5 a T44)	○
Gama <b>MONTANA</b> (J33 a J300)	○
Gama <b>MONTANA</b> (J400 a J440)	■
Gama <b>ATLANTIC</b> (V200 a V220)	○
Gama <b>ATLANTIC</b> (>V220)	■
Gama <b>EXEL</b>	○
Gama <b>PACIFIC</b> (T1250 a T2100)	○
<b>RENTAL POWER</b>	
De 16 a 275 kVA	○
De 330 a 700 kVA	■

○ Opción  
 ■ De base

## CONFORMIDAD CON LAS NORMAS

El desarrollo del TELYS se inscribe en un marco de calidad rigurosa. Dicho desarrollo cumple con las principales normas y directivas europeas, norteamericanas o internacionales:

- Normas genéricas de compatibilidad electromagnética (CEM): EN 61000-6-2 y EN 61000-6-4 (emisión e inmunidad)
- Normas BAJA TENSIÓN
- Resistencia en ambiente salino según la norma EN68011-2-11
- Índice de protección del TELYS montado sobre la pupitre: IP31 con el capotaje de protección de los puertos USB flexible instalado (según la EN 60529)
- Normas UL y CSA

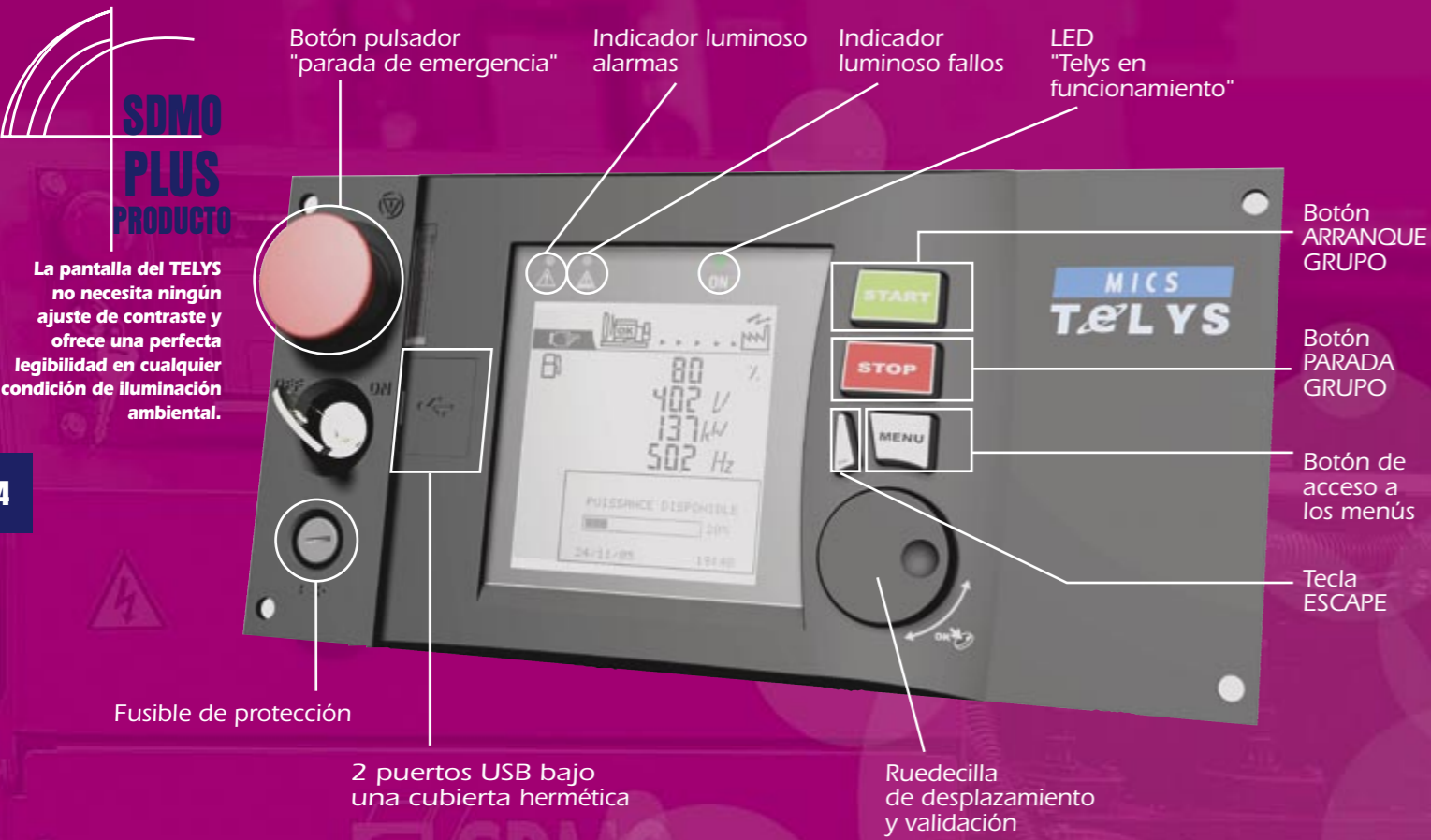
Por otra parte, el TELYS no entra en el campo de aplicación de las directivas 2002/95/CE y 2002/96/CE, relativas a los Equipamientos Eléctricos y Electrónicos (DEEE).



Grupo ATLANTIC equipado con TELYS

Grupo RENTAL POWER equipado con TELYS

# PRESENTACIÓN DE LA IHM (Interfaz Hombre-Máquina)



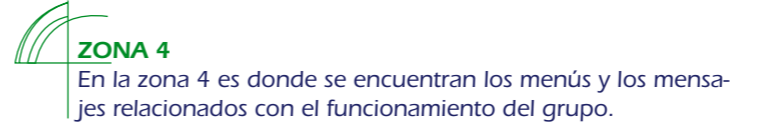
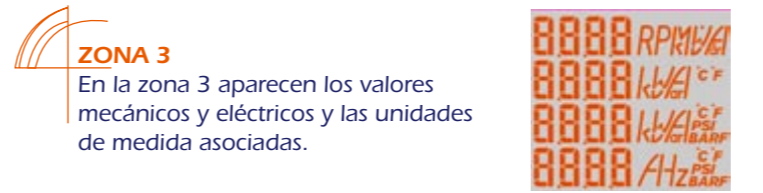
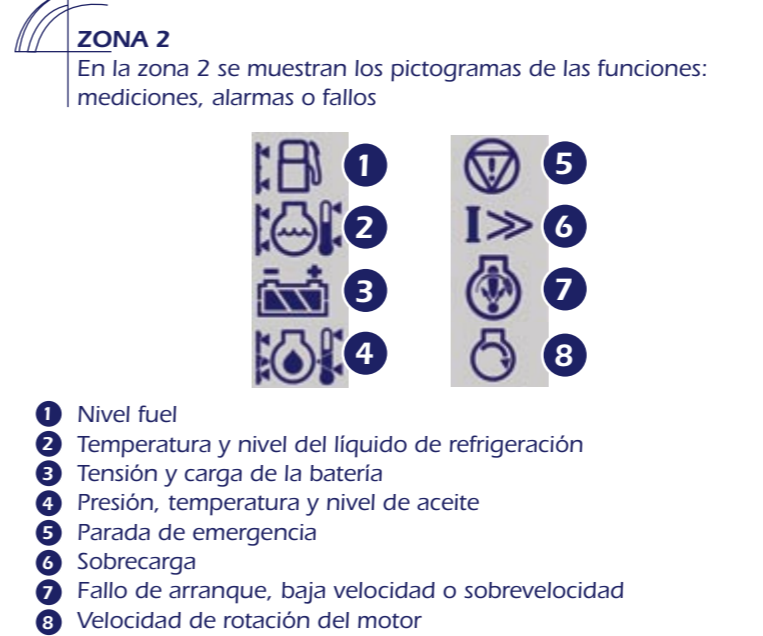
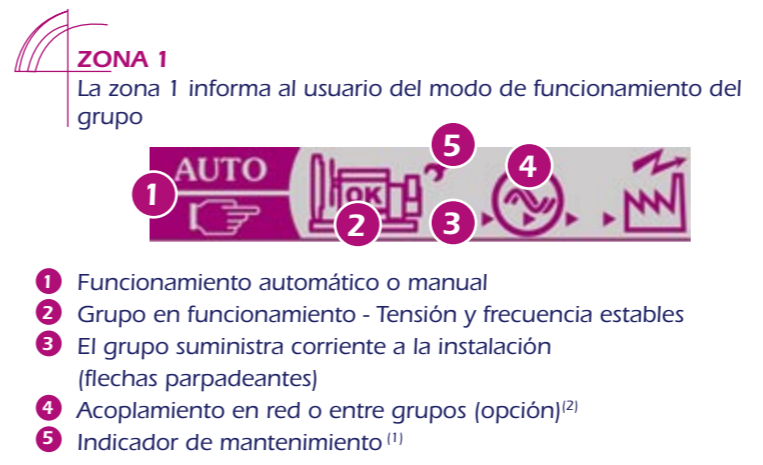
## ZOOM SOBRE...



# PANTALLA DE VISUALIZACIÓN

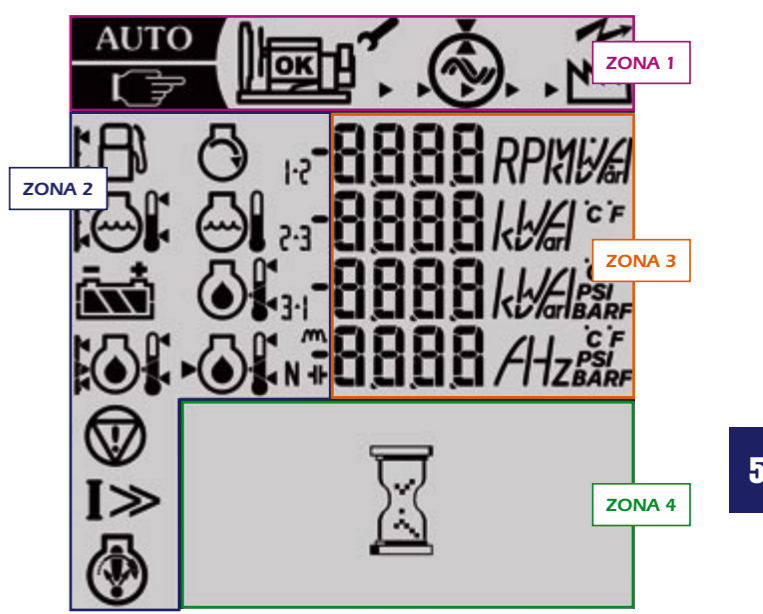
## PRESENTACIÓN

La gran pantalla personalizada del TELYS, facilita la lectura de los diferentes datos (pictogramas, medidas y mensajes). Dotada de retroiluminación, dispone de un contraste adaptado a todos los tipos de iluminación ambiental. La parte gráfica se compone de cuatro zonas.



(1) disponible a partir del primer semestre de 2007  
(2) disponible a partir del segundo semestre de 2007

## PANTALLA TELYS



## EJEMPLO DE PANTALLA GRUPO PARADO

AUTO	Grupo en modo automático parado
B 80 %	Indicación del nivel de fuel
11 °C	Indicación de la temperatura del líquido de refrigeración (unidades según la configuración)
252 V	Indicación de la tensión de la batería
12 °C	Indicación de la temperatura del aceite (unidades según la configuración)
FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO ATENCIÓN ARRANQUE POSIBLE INMEDIATAMENTE	Mensaje de advertencia

## EJEMPLOS DE PANTALLAS DEL GRUPO EN FUNCIONAMIENTO

AUTO	Grupo en modo automático en proceso de arranque
600 RPM	Indicación velocidad motor
48 °C	Indicación de la temperatura del líquido de refrigeración AT (unidades según la configuración)
17 bar	Indicación de la presión del aceite (unidades según la configuración)
43 °C	Indicación de la temperatura del aceite (unidades según la configuración)
ARRANQUE EN PROCESO	Mensaje de información

AUTO	Grupo en modo automático que proporciona suministro a la instalación
B 80 %	Indicación del nivel de fuel
402 V	Indicación de la tensión suministrada
226 kW	Indicación de la potencia activa suministrada a la instalación
502 Hz	Indicación de frecuencia de corriente
POTENCIA DISPONIBLE	Barra gráfica indicadora de la potencia disponible

AUTO	Grupo en modo manual
12 404 V	Indicación de tensión compuesta entre fases
23 403 V	Indicación de frecuencia de corriente
31 502 Hz	Indicación de frecuencia de corriente
ALARMA: ALARMA HERRAJE MOTOR 28/08/05 13:35	Mensaje de advertencia

## TARJETA DE BASE

El TELYS incluye, en versión estándar, una tarjeta básica y una IHM. Esta tarjeta se encuentra disponible en dos versiones para garantizar el control de todos los tipos de motores (motores electrónicos, tradicionales o mixtos)

## MICS TELYS

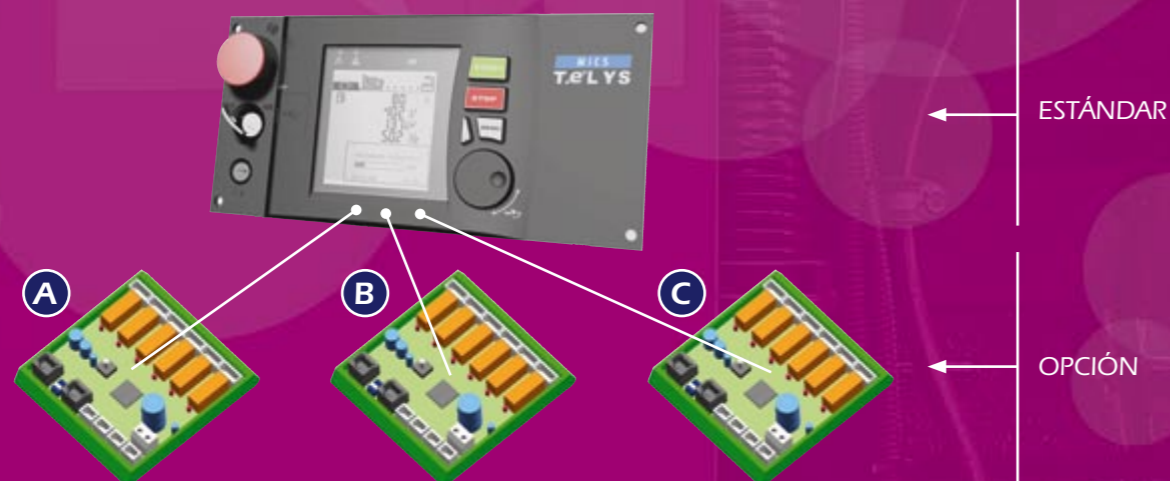


Para la comunicación exterior, la zona de conexión del cliente va marcada en blanco y ofrece 3 posibilidades de conexión : para el control, la visualización de los parámetros y el funcionamiento a distancia.

- 1 PUERTO RS 485 - Para la comunicación especializada
- 2 PUERTO ETHERNET <sup>(1)</sup> - Para la conexión de un módem o para trabajar en la intranet
- 3 PUERTO USB HOST - Para la conexión de una memoria USB

## TARJETAS OPCIONALES

En opción, el TELYS permite conectar hasta 3 tipos de tarjeta:



- A 1 tarjeta Entradas/salidas** - El módulo de entradas/salidas permite disponer de entradas y salidas lógicas suplementarias, como complemento a las ya disponibles en la tarjeta básica. Las entradas se pueden utilizar para fallos o alarmas suplementarias y las salidas para la comunicación o para controlar las opciones. El módulo entradas/salidas consta de 4 entradas y de 6 salidas. El estado de cada salida se controla mediante un indicador luminoso de color verde.
- B 1 tarjeta para el ajuste de velocidad y tensión <sup>(1)</sup>** - Esta tarjeta permite ajustar la velocidad del motor y la tensión suministrada por el grupo.
- C 1 tarjeta de acoplamiento <sup>(2)</sup> (1 para cada grupo)** - La tarjeta de acoplamiento permite dos tipos de configuración:
  - el acoplamiento entre grupos (sin red)
  - el acoplamiento fugitivo de un grupo a la red

(1) disponible a partir del primer semestre de 2007  
(2) disponible a partir del segundo semestre de 2007

## CARACTERÍSTICAS ESTÁNDAR

MEDIDAS ELÉCTRICAS	MEDIDAS MOTOR	PROTECCIONES
Tensiones simples	Nivel de fuel (%)	Mín./máx. tensión alternador
Tensiones compuestas	Presión de aceite (bares/psi)	Mín./máx. frecuencia alternador
Frecuencia	Temperatura del agua (°C/°F)	Mín./máx. tensión batería
Potencia activa/reactiva/aparente	Temperatura del aceite (°C/°F)	Sobrecarga y/o cortocircuito
Factor de potencia	Tensión de la batería	Retorno de potencia activa/reactiva
Contador horario total y parcial	Intensidad del alternador de carga	Presión del aceite
Contador de energía activa/reactiva total y parcial	Velocidad de rotación del motor	Temperatura del agua
Corrientes		Sobrevelocidad
		Baja velocidad

## MICS TELYS

## PRINCIPALES OPCIONES

<b>CM402</b>	Predisposición auto
<b>CM403</b>	Pack automático (cargador (12 V)+ Pre calentamiento motor 220/240 V (relés + resistencia)
<b>CM404</b>	Pack automático (cargador (24 V)+ Pre calentamiento motor 220/240 v (relés + resistencia)
<b>CM405</b>	Pack comunicación (funcionamiento grupo, fallo general, alarma o fallo de nivel bajo de gasóleo)
<b>CM406B</b>	Detección de red regulable en la caja
<b>CM407</b>	Visualización de magnitudes analógicas en pantalla (PA/TE)
<b>CM408</b>	Módulo de arranque a distancia
<b>CM409</b>	Amperímetro batería
<b>CM410<sup>(1)</sup></b>	Ajuste tensión
<b>CM411<sup>(1)</sup></b>	Ajuste velocidad (si regulador eléc. posible y seleccionado)
<b>CM412</b>	Alarma sonora montada en la caja
<b>CM415</b>	Mecanismo de seguridad de nivel bajo de agua
<b>CM416</b>	Mecanismo de seguridad de nivel bajo de carburante para depósito chasis (Alarma en estándar)
<b>CM418</b>	Protección diferencial 30 o 300 mA (no ajustable <= 50 A)
<b>CM419</b>	Protección diferencial 30 o 300 mA (no ajustable <= 125 A)
<b>CM420</b>	Protección diferencial ajustable (tiempo y sensibilidad)
<b>CM603</b>	Falta de pre calentamiento
<b>CM604</b>	Fallo cargador (24 V)
<b>CM605<sup>(2)</sup></b>	Pack EJP (Detección, gestión de preavisos, llave de activación forzada)
<b>CM607</b>	CPI con neutro (ITAN)
<b>CM608</b>	CPI sin neutro (ITSN)
<b>CM610</b>	Módulo NFPA1 10 nivel 1
<b>CM611</b>	Centralita NFPA de informe a distancia aparente
<b>CM613<sup>(2)</sup></b>	Pack GES montado en el grupo
<b>CM615<sup>(2)</sup></b>	Centralita de inhibición y transmisión de información GES
<b>CM616</b>	Mecanismo de seguridad de nivel bajo de carburante para depósito separado
<b>CM617</b>	Alarma de nivel bajo de carburante para depósito separado

## MICS TELYS

### ENVÍO DE INFORMACIÓN

<b>CE100</b>	Pack de informes a distancia fijo (funcionamiento del grupo, fallo general, alarma o fallo de nivel bajo de carburante)
<b>CE220</b>	Pack de informes a distancia configurable (máximo 6 informes)
<b>CE221</b>	Funcionamiento del grupo
<b>CE222</b>	Grupo en modo automático
<b>CE223</b>	Grupo en modo no automático
<b>CE224</b>	Grupo en modo manual
<b>CE225</b>	Grupo en modo test
<b>CE226</b>	Grupo detenido
<b>CE22A</b>	Fallo general
<b>CE22B</b>	Fallo no arranque
<b>CE22C</b>	Fallo presión aceite
<b>CE22D</b>	Fallo temperatura agua
<b>CE22E</b>	Fallo nivel bajo de agua
<b>CE22F</b>	Fallo de sobrevelocidad
<b>CE22G</b>	Fallo de tensión alternador
<b>CE22I</b>	Fallo de sobrecarga
<b>CE22J</b>	Fallo de parada de emergencia activado
<b>CE22K</b>	Fallo de recipiente de retención (depósito separado)
<b>CE22L</b>	Fallo salto de diferencial
<b>CE22M</b>	Fallo nivel muy bajo de carburante para depósito exterior
<b>CE22S</b>	Alarma general
<b>CE22T</b>	Alarma nivel bajo de carburante
<b>CE22U</b>	Alarma falta pre calentamiento agua
<b>CE22V</b>	Alarma mín. tensión batería
<b>CE22W</b>	Alarma fallo cargador de batería

### COMUNICACIÓN EXTERIOR

<b>CEA12<sup>(1)</sup></b>	Telegestión vía red local ETHERNET o RS485 Mod Bus
<b>CEA52</b>	Telegestión vía red telefónica fija RTC
<b>CEA62</b>	Telegestión vía red telefónica móvil GSM



- 5 Idiomas básicos: francés, inglés, alemán, español, portugués (árabe, chino y ruso en opción<sup>(1)</sup>)
- Software integrado accesible desde un navegador de Internet que permite modificar algunos parámetros, visualizar los datos de TELYS, controlar el grupo a distancia<sup>(1)</sup>
- Aplicación de mantenimiento integrada con indicación de las próximas fechas de mantenimiento<sup>(1)</sup>
- Herramienta de diagnóstico integrada para guiar al usuario en caso de alarmas y/o fallos
- Posibilidad de envío de e-mail, SMS o fax en caso de alarmas o fallos (en opción)<sup>(1)</sup>
- Tropicalización de las tarjetas en opción (para paliar condiciones extremas de higrometría)
- Funcionamiento de -20°C a +60°C
- Higrometría: 95% a 45°C, 70% a 50°C, 50% a 60°C
- Diferentes niveles de acceso a los parámetros de configuración

(1) disponible a partir del primer semestre de 2007  
(2) Únicamente en Francia